

同一個位／一節經文，對照各個版本——呈現差異，發掘原來文義。

怎樣使用：先閱讀最通行的和合本，再依次比較歷代版本。**紅色**標示各版本的差異之處——並非錯誤，只是不同抄本與古譯本的讀法不同，請自行比對、思想。

約翰福音 8:6

★ 對照焦點：本節的主要差異——各見證於本節均有經文；差異主要在譯文用詞與語序，詳見上表紅色標示。。

版本（年代）	經文	出處
和合本 公元 1919 年	他們說這話，乃試探耶穌，要得着告他的把柄。 耶穌卻彎着腰，用指頭在地上畫字。	官話和合本（1919）
拉丁通行本（克萊孟版） 公元 1592 年	<i>Hoc autem dicebant tentantes eum, ut possent accusare eum. Jesus autem inclinans se deorsum, digito scribebat in terra.</i>	Clementine Vulgate（1592）
公認經文 公元 1550 年	τουτο δε ελεγον πειραζοντες αυτον ινα εχωσιν κατηγορειν αυτου ο δε ιησους κατω κυψας τω δακτυλω εγραφεν εις την γην μη προσποιουμενος	Textus Receptus（Stephanus, 1550）
武加大譯本 約公元 405 年（耶柔米）	<i>haec autem dicebant temptantes eum ut possent accusare eum Iesus autem inclinans se deorsum digito scribebat in terra</i>	Biblia Sacra Vulgata

差異提示：各見證於本節均有經文；差異主要在譯文用詞與語序，詳見上表紅色標示。。

附註：

- **來源：**WLC／Swete LXX／Vulgate／Clementine／TR 1550／和合本 1919（公有領域）；SBLGNT（CC BY-SA 4.0）
- **方法：**差異由程式逐字比對原文產生；紅色標示不同讀法，並非錯誤
- **定位：**呈現差異、標明出處、不作裁決

來源：Westminster Leningrad Codex；Septuaginta（Swete 1909）；Biblia Sacra Vulgata；Clementine Vulgate；Textus Receptus（Stephanus 1550）；官話和合本（1919）。各版本版權歸其來源所有。

本研究資料只作參考並非定論，看官如有任何疑問請諮詢牧者及資深肢體，歡迎自由取用。

本研究資料由笑著行聖經調查小組製作 · 阿派主編 · chantochi.com